



Donnerstag, 5.5.2022

Четверг, 05.05.2022

Chetverg, 05.05.2022

**Einladung für die in Schildgen lebenden ukrainischen Gäste, ihre Kinder und Gastgeber:innen.
Wir freuen uns auf Sie und Euch!**

Приглашение для украинских гостей, проживающих в Шильдгене, их детей и хосты.

Мы с нетерпением ждем встречи с вами!
Priglasheniye dlya ukrainiskikh gostey, prozhivayushchikh v Shil'dgene, ikh detey i khosty.

My s neterpeniyem zhdem vstrechi s vami!



Ausflug/Besichtigung mit Führung – Beginn 15 Uhr

Papiermühle Alte Dombach

Nicht von Pappe - Die Geschichte des Papiers

Bitte beachten: Die 3G-Regelung entfällt in den Schauplätzen des LVR-Industriemuseums. In den Innenräumen der Museen gilt weiterhin Maskenpflicht.

Екскурсія/посещение с гидом Начало в 15:00

Бумажная фабрика Альте Домбах

Не из картона - История бумаги

Обратите внимание: правила 3G не применяются в местах расположения Промышленного музея LVR. Маски по-прежнему обязательны в музеях.

Ekskursiya/poseshcheniye s gidom Nachalo v 15:00

Bumazhnaya fabrika Al'te Dombakh

Ne iz kartona - Istoriya bumagi

Obratite vnimaniye: pravila 3G ne primenyayutsya v mestakh raspolozheniya Promyshlennogo muzeya LVR. Maski po-prezhnemu obyazatel'ny v muzeyakh.



Fachwerkhäuser in einer grünen Tallandschaft, Bachläufe und ein klapperndes Mühlrad – so empfängt die ehemalige Papiermühle Alte Dombach Besucherinnen und Besucher. Heute ist an diesem Ort mit seiner reizvollen Atmosphäre das LVR-Industriemuseum in Bergisch Gladbach zu finden. Seine Ausstellung ist dem Werkstoff Papier gewidmet – einem Produkt, das aus unserem Alltag nicht mehr wegzudenken ist. Deutschlands größtes Papiermuseum in der ehemaligen Papiermühle Alte Dombach zeigt, wie Papier einst hergestellt wurde und heute noch wird, und was man aus diesem unentbehrlichen Allround-Talent alles machen kann. Ein Mühlrad, ein Lumpenstampfwerk und eine Laborpapiermaschine erleben Sie in Aktion. Wer Lust hat, kann sich selbst als Papiermacher versuchen und seine Geschicklichkeit mit dem Schöpfrahmen erproben.

Die mächtige PM4, eine Papiermaschine aus dem Jahr 1889, beeindruckt mit ihren vierzig Metern Länge und fünf Metern Höhe. Papiertheater, Freundschaftsbüchlein und historische Verpackungen erzählen vom Papiergebrauch in früheren Zeiten. Heute werden jährlich Millionen Tonnen Papier produziert – was das für unsere Umwelt bedeutet, wird anschaulich dargestellt.

Фахверковые дома среди зелени долины, ручьи и стук мельничного колеса – так встречает посетителей бывшая бумажная фабрика Alte Dombach. Сегодня в этом месте с его чарующей атмосферой находится Промышленный музей LVR в Бергш-Гладбахе. Его выставка посвящена бумаге – продукту, ставшему неотъемлемой частью нашей повседневной жизни. Крупнейший в Германии музей бумаги в бывшей бумажной фабрике Alte Dombach показывает, как когда-то делали бумагу и как ее делают сегодня, и что вы можете сделать с этим незаменимым всесторонним талантом. Вы можете увидеть в действии мельничное колесо, мельницу для тиснения ткани и лабораторную бумагоделательную машину. Если вам хочется, вы можете попробовать свои силы в изготовлении бумаги и проверить свои навыки с черпальной рамой.

Могучая БДМ-4, бумагоделательная машина 1889 года, впечатляет своей сорокаметровой длиной и пятиметровой высотой. Бумажные театры, книги дружбы и исторические упаковки рассказывают об использовании бумаги в прежние времена. Сегодня миллионы тонн бумаги производятся каждый год – ясно показано, что это означает для нашей окружающей среды.

Fachverkovyye doma sredi zeleni doliny, ruch'i i stuk mel'nichnogo koleasa – tak vstrechayet posetiteley byvshaya bumazhnaya fabrika Alte Dombach. Segodnya v etom meste s yego charuyushchey atmosferoy nakhoditsya Promyshlennyy muzey LVR v Bergish-Gladbakhe. Yego vystavka posvyashchena bumage – produktu, stavshemu neot'yemloy chast'yu nashey povsednevnoy zhizni. Krupneyshiy v Germanii muzey bumagi v byvshey bumazhnoy fabrike Alte Dombach pokazyvayet, kak kogda-to delali bumagu i kak yeye delayut segodnya, i chto vy mozhete sdelat' s

etym nezamenimym vsestoronnim talantom. Vy mozhetе uvidet' v deystvii mel'nichnoye koleso, mel'nitsu dlya tisneniya tkani i laboratornyuyu bumagodelatel'nyuyu mashinu. Yesli vam khochetsya, vy mozhetе poprobovat' svoi sily v izgotovlenii bumagi i proverit' svoi navyki s cherpal'noy ramoy.

Moguchaya BDM-4, bumagodelatel'naya mashina 1889 goda, vpechatlyayet svoey sorokametrovoy dlinoy i pyatimetrovoy vysotoy. Bumazhnyye teatry, knigi druzhby i istoricheskiye upakovki rasskazyvayut ob ispol'zovanii bumagi v prezhniye vremena. Segodnya milliony tonn bumagi proizvodyatsya kazhdy god - yasno pokazano, chto eto oznachayet dlya nashey okruzhayushchey sredy.

Es gibt dort auch ein Café und einen schönen Kinderspielplatz

Также есть кафе и хорошая детская площадка.
Takzhe yest' kafe i khoroshaya detskaya ploshchadka.



Anreise

Mit dem Bus Nr. 426 (Richtung Wipperführ/Kürten – ab Bergisch Gladbach (Bus-/S-Bahnhof oder Markt) bis Ausstieg Haltestelle Dombach

Haltestelle Dombach

Fußweg: ca. 400m

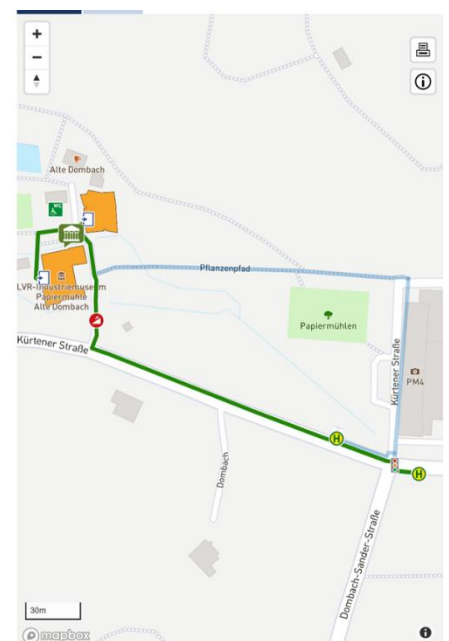
Bus-Linie 426

Wegbeschreibung ohne und mit Mobilitätseinschränkung

Der Weg von der Haltestelle zum Museum ist etwa 300 Meter lang.

Aus der Innenstadt kommend:

- Entgegen der Fahrtrichtung gehen, um die an der Haltestelle liegende Fußgängerampel zu überqueren.
- An der Fabrikhalle entlanggehen.
- Am Waldrand entlang halten, dann gelangen Sie nach circa 300 Metern auf das Museums Gelände.



попасть туда

На автобусе № 426 (направление Випперфур/Кюртен – от Бергиш-Гладбах (автобус/станция скоростной железной дороги или Маркт) до остановки Dombach

Домбах остановка

Пешеходная дорожка: около 400 м

Автобусный маршрут 426

Направления с нарушениями опорно-двигательного аппарата и без них
Прогулка от автобусной остановки до музея составляет около 300 метров.
Из центра города:

- Идите в направлении, противоположном движению транспорта, чтобы пересечь пешеходный светофор на автобусной остановке.
- Прогуляйтесь по заводскому цеху.
- Продолжайте идти по опушке леса, затем примерно через 300 метров вы окажетесь на территории музея.

popast' tuda

Na avtobuse № 426 (napravleniye Vipperfur/Kyurten – ot Bergish-Gladbakh (avtobus/stantsiya skorostnoy zheleznoy dorogi ili Markt) do ostanovki Dombach

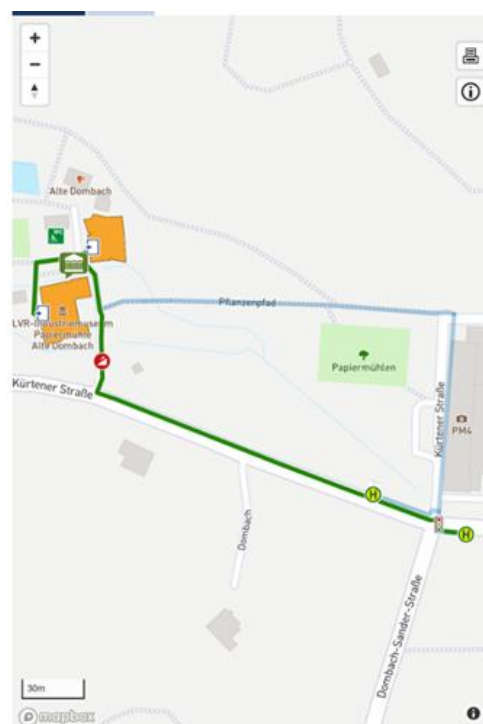
Dombakh ostanovka

Peshekhodnaya dorozhka: okolo 400 m

Avtobusnyy marshrut 426

Nappravleniya s narusheniyami oporno-dvigatel'nogo apparata i bez nikh
Progulka ot avtobusnoy ostanovki do muzeya sostavlyayet okolo 300 metrov.
Iz tsentra goroda:

- Idite v napravlenii, protivopolozhnom dvizheniyu transporta, chtoby peresech' peshekhodnyy svetofor na avtobusnoy ostanovke.
- Progulyaytes' po zavodskomu tsekhu.
- Prodolzhayte idti po opushke lesa, zatem primerno cherez 300 metrov vy okazhetes' na territorii muzeya.



Fahrpläne Hin- und Rückfahrt Bus Nr.426 ab Berg. Gladbach S-/Busbahnhof oder ab Markt

wupsi OVAG



426

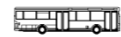
426



Bergisch Gladbach S - Dürscheid - Biesfeld - Kürten - Wipperfürth, Busbf.

	montags-freitags																		
Haltestellen										Ⓢ									
Berg. Gladbach S H08 ab	12.13	12.33	12.53	13.13	13.33	13.53	14.13	14.33	14.53		15.13	15.33	15.53	16.13	16.33	16.53	17.13	17.33	17.53
Markt	12.16	12.36	12.56	13.16	13.36	13.56	14.16	14.36	14.56		15.16	15.36	15.56	16.16	16.36	16.56	17.16	17.36	17.56
Forum	12.18	12.38	12.58	13.18	13.38	13.58	14.18	14.38	14.58		15.18	15.38	15.58	16.18	16.38	16.58	17.18	17.38	17.58
Sonnenweg	12.20	12.40	13.00	13.20	13.40	14.00	14.20	14.40	15.00		15.20	15.40	16.00	16.20	16.40	17.00	17.20	17.40	18.00
Heiligenstock	12.21	12.41	13.01	13.21	13.41	14.01	14.21	14.41	15.01		15.21	15.41	16.01	16.21	16.41	17.01	17.21	17.41	18.01
Dombach	12.22	12.42	13.02	13.22	13.42	14.02	14.22	14.42	15.02		15.22	15.42	16.02	16.22	16.42	17.02	17.22	17.42	18.02
Herrenstrunden Schiff	12.24	12.44	13.04	13.24	13.44	14.04	14.24	14.44	15.04		15.24	15.44	16.04	16.24	16.44	17.04	17.24	17.44	18.04
Herrenstrunden	12.25	12.45	13.05	13.25	13.45	14.05	14.25	14.45	15.05		15.25	15.45	16.05	16.25	16.45	17.05	17.25	17.45	18.05
Unterthal	12.27	12.47	13.07	13.27	13.47	14.07	14.27	14.47	15.07		15.27	15.47	16.07	16.27	16.47	17.07	17.27	17.47	18.07
Spitze	12.29	12.49	13.09	13.29	13.49	14.09	14.29	14.49	15.09		15.29	15.49	16.09	16.29	16.49	17.09	17.29	17.49	18.09
Dürscheid, Kirche	12.31	12.51	13.11	13.31	13.51	14.11	14.31	14.51	15.11		15.31	15.51	16.11	16.31	16.51	17.11	17.31	17.51	18.11
Dürscheid-Steeg	12.32	12.52	13.12	13.32	13.52	14.12	14.32	14.52	15.12		15.32	15.52	16.12	16.32	16.52	17.12	17.32	17.52	18.12
Offmannsheiderstr.	12.33	12.53	13.13	13.33	13.53	14.13	14.33	14.53	15.13		15.33	15.53	16.13	16.33	16.53	17.13	17.33	17.53	18.13
Biesfeld	12.34	12.54	13.14	13.34	13.54	14.14	14.34	14.54	15.14		15.34	15.54	16.14	16.34	16.54	17.14	17.34	17.54	18.14
Eichhof	12.35	12.55	13.15	13.35	13.55	14.15	14.35	14.55	15.15		15.35	15.55	16.15	16.35	16.55	17.15	17.35	17.55	18.15
Breibacher Weg	12.37	12.57	13.17	13.37	13.57	14.17	14.37	14.57	15.17		15.37	15.57	16.17	16.37	16.57	17.17	17.37	17.57	18.17
Waldmühle	12.39	12.59	13.19	13.39	13.59	14.19	14.39	14.59	15.19		15.39	15.59	16.19	16.39	16.59	17.19	17.39	17.59	18.19
Kürten Schulzentrum	12.41	13.01	13.21	13.41	14.01	14.21	14.41	15.01	15.21		15.41	16.01	16.21	16.41	17.01	17.21	17.41	18.01	18.21
Kürten, Rathaus	12.43	13.03	13.23	13.43	14.03	14.23	14.43	15.03	15.23	15.25	15.43	16.03	16.23	16.43	17.03	17.23	17.43	18.03	18.23
Ahlenbachermühle	12.44	13.04	13.24	13.44	14.04	14.24	14.44	15.04	15.24	15.29	15.44	16.04	16.24	16.44	17.04	17.24	17.44	18.04	18.24
Splash-Bad		13.05			14.05			15.05		15.30		16.05			17.05			18.05	
Splash-Bad, Wende	12.46		13.26	13.46		14.26	14.46		15.26	15.46		16.26	16.46		17.26	17.46		18.26	18.46
Sürth		13.06			14.06			15.06		15.31		16.06			17.06			18.06	
Eulensiefen		13.07			14.07			15.07		15.31		16.07			17.07			18.07	
Häcksbilstein		13.07			14.07			15.07		15.32		16.07			17.07			18.07	
Junkermühle		13.08			14.08			15.08		15.33		16.08			17.08			18.08	
Fürth		13.10			14.10			15.10		15.35		16.10			17.10			18.10	
Jörgensmühle		13.11			14.11			15.11		15.37		16.11			17.11			18.11	
Ommerborn, Abzw.		13.12			14.12			15.12		15.38		16.12			17.12			18.12	
Ballsiefen		13.13			14.13			15.13		15.39		16.13			17.13			18.13	
Am Buschfelde		13.15			14.15			15.15		15.40		16.15			17.15			18.15	
Thier		13.16			14.16			15.16		15.42		16.16			17.16			18.16	
Fürden		13.17			14.17			15.17		15.43		16.17			17.17			18.17	
Ahe																			
Kohlgrube																			
Erlen		13.19			14.19			15.19		15.45		16.19			17.19			18.19	
Weinbach		13.20			14.20			15.20		15.46		16.20			17.20			18.20	
Unterweinbach		13.21			14.21			15.21		15.47		16.21			17.21			18.21	
Dr.-Leo-Zorn-Platz		13.23			14.23			15.23		15.49		16.23			17.23			18.23	
Klosterlatz		13.25			14.25			15.25		15.50		16.25			17.25			18.25	

wupsi OVAG



426

426



Wipperfürth, Busbf. - Kürten - Biesfeld - Dürscheid - Bergisch Gladbach S

		montags-freitags																		
Haltestellen																				
Wipperfürth, Busbf.	ab	11.31			12.31			13.31			14.31			15.31			16.31		17.31	
Klosterplatz		11.32			12.32			13.32			14.32			15.32			16.32		17.32	
Dr.-Leo-Zorn-Platz		11.35			12.35			13.35			14.35			15.35			16.35		17.35	
Unterweinbach		11.36			12.36			13.36			14.36			15.36			16.36		17.36	
Weinbach		11.37			12.37			13.37			14.37			15.37			16.37		17.37	
Erlen		11.38			12.38			13.38			14.38			15.38			16.38		17.38	
Kohlgrube		11.39			12.39			13.39			14.39			15.39			16.39		17.39	
Fürden		11.40			12.40			13.40			14.40			15.40			16.40		17.40	
Thier		11.41			12.41			13.41			14.41			15.41			16.41		17.41	
Am Buschfelde		11.42			12.42			13.42			14.42			15.42			16.42		17.42	
Ballsiefen		11.44			12.44			13.44			14.44			15.44			16.44		17.44	
Ommerborn, Abzw.		11.45			12.45			13.45			14.45			15.45			16.45		17.45	
Jörgensmühle		11.46			12.46			13.46			14.46			15.46			16.46		17.46	
Furth		11.48			12.48			13.48			14.48			15.48			16.48		17.48	
Junkermühle		11.49			12.49			13.49			14.49			15.49			16.49		17.49	
Häcksblstein		11.50			12.50			13.50			14.50			15.50			16.50		17.50	
Eulensiefen		11.51			12.51			13.51			14.51			15.51			16.51		17.51	
Sürth		11.51			12.51			13.51			14.51			15.51			16.51		17.51	
Splash-Bad, Wende		11.32		12.12	12.32		13.12	13.32		14.12	14.32		15.12	15.29		16.12	16.32		17.12	17.32
Splash-Bad		11.33	11.53	12.13	12.33	12.53	13.13	13.33	13.53	14.13	14.33	14.53	15.13	15.30	15.53	16.13	16.33	16.53	17.13	17.33
Ahlenbachermühle		11.34	11.54	12.14	12.34	12.54	13.14	13.34	13.54	14.14	14.34	14.54	15.14	15.31	15.54	16.14	16.34	16.54	17.14	17.34
Kürten, Rathaus		11.35	11.55	12.15	12.35	12.55	13.15	13.35	13.55	14.15	14.35	14.55	15.15	15.32	15.55	16.15	16.35	16.55	17.15	17.35
Kürten Schulzentrum														15.33						
Waldmühle		11.37	11.57	12.17	12.37	12.57	13.17	13.37	13.57	14.17	14.37	14.57	15.17	15.37	15.57	16.17	16.37	16.57	17.17	17.37
Breibacher Weg		11.38	11.58	12.18	12.38	12.58	13.18	13.38	13.58	14.18	14.38	14.58	15.18	15.38	15.58	16.18	16.38	16.58	17.18	17.38
Eichhof		11.40	12.00	12.20	12.40	13.00	13.20	13.40	14.00	14.20	14.40	15.00	15.20	15.40	16.00	16.20	16.40	17.00	17.20	17.40
Biesfeld		11.43	12.03	12.23	12.43	13.03	13.23	13.43	14.03	14.23	14.43	15.03	15.23	15.42	16.03	16.23	16.43	17.03	17.23	17.43
Miebach		11.45	12.05	12.25	12.45	13.05	13.25	13.45	14.05	14.25	14.45	15.05	15.25	15.44	16.05	16.25	16.45	17.05	17.25	17.45
Dürscheid-Steeg		11.46	12.06	12.26	12.46	13.06	13.26	13.46	14.06	14.26	14.46	15.06	15.26	15.45	16.06	16.26	16.46	17.06	17.26	17.46
Dürscheid, Kirche		11.47	12.07	12.27	12.47	13.07	13.27	13.47	14.07	14.27	14.47	15.07	15.27	15.47	16.07	16.27	16.47	17.07	17.27	17.47
Spitze		11.50	12.10	12.30	12.50	13.10	13.30	13.50	14.10	14.30	14.50	15.10	15.30	15.50	16.10	16.30	16.50	17.10	17.30	17.50
Unterthal		11.52	12.12	12.32	12.52	13.12	13.32	13.52	14.12	14.32	14.52	15.12	15.32	15.52	16.12	16.32	16.52	17.12	17.32	17.52
Herrenstrunden		11.53	12.13	12.33	12.53	13.13	13.33	13.53	14.13	14.33	14.53	15.13	15.33	15.53	16.13	16.33	16.53	17.13	17.33	17.53
Herrenstrunden Schiff		11.54	12.14	12.34	12.54	13.14	13.34	13.54	14.14	14.34	14.54	15.14	15.34	15.54	16.14	16.34	16.54	17.14	17.34	17.54
Dornbach		11.56	12.16	12.36	12.56	13.16	13.36	13.56	14.16	14.36	14.56	15.16	15.36	15.56	16.16	16.36	16.56	17.16	17.36	17.56
Heiligenstock		11.57	12.17	12.37	12.57	13.17	13.37	13.57	14.17	14.37	14.57	15.17	15.37	15.57	16.17	16.37	16.57	17.17	17.37	17.57
Sonnenweg		11.58	12.18	12.38	12.58	13.18	13.38	13.58	14.18	14.38	14.58	15.18	15.38	15.58	16.18	16.38	16.58	17.18	17.38	17.58
Forum		12.02	12.22	12.42	13.02	13.22	13.42	14.02	14.22	14.42	15.02	15.22	15.42	16.02	16.22	16.42	17.02	17.22	17.42	18.02
Markt		12.04	12.24	12.44	13.04	13.24	13.44	14.04	14.24	14.44	15.04	15.24	15.44	16.04	16.24	16.44	17.04	17.24	17.44	18.04
Berg, Gladbach	an	12.08	12.28	12.48	13.08	13.28	13.48	14.08	14.28	14.48	15.08	15.28	15.48	16.08	16.28	16.48	17.08	17.28	17.48	18.08